



ing Ltd

SHAKESPEARE'S GLOBE
21 New Globe Walk
Bankside, London SE1 9DT
+44 (0)20 7902 1400 TEL
+44 (0)20 7902 1401 FAX
shakespearesglobe.com

**THE SHAKESPEARE
GLOBE TRUST**
A limited company registered
in England No.1152238 and a
registered charity No.266916

TRUSTEES
Roger Parry, Chairman
Robert Brooke, Deputy Chairman
Martin Clarke, Honorary Treasurer
Spencer Wigley, Honorary Secretary
Lord Bichard KCB
Lord Blair of Boughton
Bruce Carnegie-Brown
Neil Constable, CEO
Dr Diana Devlin
Stephen Dingle
Andrew Fraser CMG
Iraj Ispahani
Professor Laurie Maguire
Valerie Mitchell OBE
Sir Michael Perry GBE
David Pickard
Dame Mary Richardson

HONORARY PRESIDENT
Zoë Wanamaker CBE
PATRON
His Royal Highness
The Prince Philip
Duke of Edinburgh KG KT
FOUNDER
Sam Wanamaker CBE

RE: Globe to Globe 2012

PanCathay is delighted to be working with Shakespeare's Globe to help promote this unique performance of *Richard III* in Mandarin. We are aiming for a sell-out audience to attend the three performances which will be held on the 28th and 29th of April.

We are writing to you today to introduce you to Shakespeare's Globe, one of the UK's most iconic and well-respected arts institutions, and to its Globe to Globe season taking place in 2012, in the hope that you might consider sponsoring an exciting new Chinese language performance of *Richard III* encompassed within this project.

Starting on the 21st April, for the first time in a single theatre season, all 37 of Shakespeare's plays will be presented in a different language at the world-famous Shakespeare's Globe, each by a different theatre company from around the world. This is by far the most ambitious project ever undertaken by the theatre, and is a chance to use an exchange of cultural practices and theatrical traditions to further international understanding and co-operation.

Chinese Premier Wen Jiabao has called Shakespeare "the greatest writer who ever lived" and, as part of the season, the National Theatre of China will be flying into London for a four night stay in April 2012, and will be performing *Richard III* in Mandarin Chinese on Saturday 28th April at 2.30pm, and on Sunday 29th April at 1.30pm & 6.30pm. The production- the first ever to be performed in Mandarin at the Globe- is expected to attract audiences of around 1,500 per performance, and the use of English language captioning will make it a fascinating experience for Chinese and English viewers alike.

Shakespeare's Globe is seeking sponsorship for flights, accommodation and rehearsal space, to ensure that all costs for the National Theatre of China's company are fully covered for their stay in London. Although the Globe receives a modest amount of Lottery funding, the organisation relies on the generosity of its Friends, donors and sponsors to ensure that world-class programming like the Globe to Globe season can take place. To this end we hope that you would consider financially supporting the National Theatre of China's visit. A generous range of sponsor benefits include, but are not limited to, branding on performance literature, complimentary tickets and private hospitality, along with written recognition of support on the Globe's in-house supporter's board and online.

We hope that you are as excited as we are about this once-in-a-lifetime celebration of Shakespeare's international appeal and Chinese theatre, and that you would like to take this exciting opportunity to support the Globe to Globe season. We would love to see you here at Shakespeare's Globe and hope that you will be able to join us for one of the three performances in April.

If you would like to discuss sponsorship or have any questions please don't hesitate to contact Yingbing Liu (刘颖冰) at PanCathay on 020 7407 8900, or email admin@pancathay.com.

Yours sincerely,

Anthony Hewitt
Director of Development
Shakespeare's Globe

Madeleine Sturrock
Managing Director
PanCathay Consulting Ltd



2012年4月28至29日

28 & 29 APRIL 2012

仅演三场

3 PERFORMANCES ONLY

中国国家话剧院倾情演绎

理查三世

RICHARD III

IN MANDARIN

西方经典莎士比亚名剧《理查三世》
2012年4月28至29日普通话演出
Shakespeare's **Richard III** in Mandarin,
28 & 29 April 2012

AT SHAKESPEARE'S GLOBE



LOTTERY FUNDED

RICHARD III

National Theatre of China

Richard Duke of Gloucester is determined that he should wear the crown. He has already despatched one king and that king's son; now all that stand in his way are two credulous brothers and two helpless nephews – the Princes in the Tower. And woe betide those – the women he wrongs, the henchmen he betrays – who dare to raise a voice against him.

Monstrous, but theatrically electric, Richard is Shakespeare's most charismatic, self-delighting villain, revelling at every moment in his homicidal, hypocritical journey to absolute power.

This momentous occasion will be the National Theatre of China's first visit to the UK. The company, which stages work in three different performance spaces in Beijing, works with the finest playwrights and directors in China. They also host international groups at their International Festival of Theatres. This production of Shakespeare's hilarious horror-show of power and paranoia, will be directed by the National's Associate Director, Wang Xiaoying.

要一匹马！
要一匹马！
愿以王位许
之！

'A horse! A horse! My kingdom for a horse!'

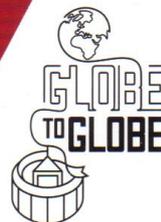
理查三世

中国国家话剧院倾情演绎

格洛斯特公爵理查野心勃勃,为了得到王位他不惜杀害了国王和王子。此时,挡在他面前的只剩下两个轻信的兄弟和两个被囚禁的侄儿,以及被他抛弃过的那个女人,他曾背叛的心腹们此时也决心倒戈相向。

理查是莎士比亚笔下的最具舞台魅力的反面角色。他将虚伪,暴政和嗜血融入在他通往权力道路上的每一刻。

本次演出是中国国家话剧院首次巡英演出剧目。国家话剧院,是由两个久负盛名的原国家剧院:中国青年艺术剧院和中央实验话剧院于2001年12月25日合并组建的国家话剧艺术演出团体,拥有雄厚的艺术创作资源和辉煌的历史传承。今天的国家话剧院,汇聚了一批国内最优秀的戏剧艺术家和戏剧管理家,形成了实力强大的艺术创作和艺术管理团队,他们的杰出工作使剧院囊括了戏剧类的几乎所有国家级奖项。同时他们也在他们举办的国际戏剧节上和很多国际团体合作。该版莎翁宫廷之争名作由国家一级导演,中国国家话剧院副院长王晓鹰导演。



演出时间

4月28日,周六,下午2点半
4月29日,周日,下午1点半,
6点半

票价5镑至35镑不等
700张门票仅售5镑

DATE, TIME & PRICES

Saturday 28 April, 14.30
Sunday 29 April, 13.30 & 18.30

Tickets £5 - £35
700 £5 tickets available

BOX OFFICE 020 7401 9919
SHAKESPEARESGLOBE.COM

Shakespeare's Globe, Bankside, London SE1